

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za dni Amrafela, króla Szinear, * Ariok, ** król Elasar, Kedorlaomer, król Elamu, i Tidal, król narodów, *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za czasów Amrafela, króla Synearu, Ariok, król Elasar, Kedorlaomer, król Elamu, i Tidal, król narodów,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za dni Amrafela, króla Szinear, Arioka, króla Ellasaru, Kedorlaomera, króla Elamu i Tidała, króla narodów;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się za dni Amrafela, króla Senaarskiego, Aryjocha, króla Ellasarskiego, Chodorlahomera, króla Elamskiego i Tydała, króla Goimskiego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się w on czas, iż Amrafel, król Sennaar, i Arioch, król Pontski, i Chodorlahomor, król Elamitów, i Tadał, król pogański,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za czasów Amrafela, króla Szinear, i Arioka, króla Ellasaru, Kedorlaomer, król Elamu, i Tidal, król Goim,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czasach Amrafela, króla Synearu, Arioch, król Ellasaru, Kedorlaomer, król Elamu, i Tidal, król narodów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Działo się to w czasach Amrafela – króla Szinear, Arioka – króla Ellasaru, Kedorlaomera – króla Elamu i Tidała – króla Goim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za czasów Amrafela, króla Szinear, Arioka, króla Ellasaru, Kedorlaomera, króla Elamu, i Tidała, króla Goim,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Działo się to za czasów Amrafela - króla Szinear, Arioka - króla Ellasaru, Kedorlaomera - króla Elamu i Tidała - króla obcych ludów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wydarzyło się w dniach Amrafela, króla Szinar, Ariocha, króla Elasar, Kedarlaomera, króla Eilam, i Tidała, króla Gojim, [że]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж в царюванні Амарфала царя Сennaара, Аріох цар Елласара і Ходоллогомор цар Еламу і Таргал цар народів
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A za czasów Amrafela króla Szynearu, Ariocha króla Ellasaru, Kedorlaomera króla Elamu i Tydała króla Goimu, stało się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A za dni Amrafela, króla Szinear, Ariocha, króla Ellasaru, Kedorlaomera, króla Elamu, i Tidała, króla Goim,

¹⁾ Tj. państwa położonego na obszarze Babilonii. Chodzi o konflikty z okresu wczesnej i średniej epoki brązu.

²⁾ Imię to pojawia się w inskrypcjach z miast Mari i Nuzi.

³⁾ Lub: król (miasta) Gojim.